

Revista National Geographic Publica Edición Sobre México

WASHINGTON -- Sólo por quinta vez en casi 70 años la revista National Geographic está dedicando una edición completa a un solo país: en esta ocasión "El México que emerge" llena todas las 130 páginas principales de la edición de agosto.

Lo que empezó siendo un solo artículo sobre México, se convirtió en una edición completa sobre esta nación que está viviendo grandes cambios. "Las fotografías eran extraordinarias -- publicamos 88 fotos -- y había tanto que decir sobre nuestros vecinos inquietos que quisimos dedicarles una edición completa" -- nos dice el redactor de la National Geographic William L. Allen. "Queríamos explorar cómo se enfrentan los 95 millones de mexicanos a la peor recesión que haya sufrido su país en más de 50 años e inquirir de qué manera está perfilándose su futuro."

Un equipo de doce escritores y fotógrafos (que tomaron 2.850 rollos de película) recorrieron ocho regiones del país durante casi todo un año para poder descubrir al verdadero México.

Entre otras cosas, aprendieron que la vida es siempre personal; un apretón de manos significa un trato tan



comprometido como si se firmara con sangre. El carácter adaptable del mexicano tiene sus raíces en la familia y en el trabajo. La mezcla étnica predominante de español e indígena ha creado una raza como ninguna otra.

Para un fotógrafo experto de la National Geographic como lo es David Alan Harvey, quien habla español con fluidez y que se encanta con México cada vez que viaja a este país, "siempre hay algo

nuevo que descubrir. La cultura hispano-indígena hace del país una fiesta cultural continua."

Michael Parfit, el autor principal de la edición, que ofrece como aspectos principales mapas regionales, fotos y relatos, encuentra que la gente en México mantiene un aplomo listo para cambios importantes. "Impulsados por el deterioro de un orden político debilitado, por la presión de una catástrofe financiera,

por lazos modernos con el mundo exterior y por una intranquilidad que aumenta gradualmente a todo nivel, el cambio parece inevitable," escribe el autor.

"Pero se desconoce la dirección que lleva. ¿Habrá un derrumbamiento económico y una guerra civil, como temen algunos, o es que esta tensión funciona como preludio necesario para que emerja un México revitalizado listo para cumplir su promesa

como una de las grandes naciones del mundo?

Una catástrofe sacudió a México en 1994. Los indígenas se levantaron en rebelión en el necesitado estado de Chiapas, que se encuentra en el extremo sur del país, el día en que entró en vigor el Tratado de Libre Comercio. Lo

que sucede en Chiapas -- las demandas de tierra y de autonomía -- ha sacudido a los mexicanos -- escribe Parfit -- y se ha convertido en un movimiento que puede dictar el curso que tomará el futuro.

En ese mismo año, la pérdida de confianza en el gobierno de Libre Comercio. Lo

Continúa Pagina 6

News Briefs

Clinton: Crime, Drugs US's Pressing Issues

President Clinton told Sweden's Prime Minister Goran Persson on Tuesday that the fight against crime, narcotics and terror will be the really significant issue among nations in the 21st century, reports Associated Press.

The president was reacting to a statement of gratitude by Persson for the help given by the FBI to his country on narcotics and organized crime. "We could announce today closer cooperation with FBI about organized crime," Persson told reporters afterward.

Clinton told the prime minister that he hoped to work with him and prime ministers of the Baltic states "to help them put away the bitterness of the past and to work together on the future," said White House spokesman David Johnson.

"He found the issue of Prime Minister Persson bringing up the FBI as a rather interesting one and noted that alliances against crime and narcotics and terror are likely to be the really significant defense alliances of the 21st century," said Johnson.

New Type of Test for HIV

The Food and Drug Administration approved the first urine test for the AIDS virus Tuesday, reports Associated Press.

Calypte Biomedical Corp. of Berkeley, Calif., created the test, which detects antibodies to the HIV virus present in simple plastic-cup specimens of urine.

The urine test is safer, easier and more accessible than traditional blood HIV tests, because it doesn't require needles or specially trained health-care providers to administer it, and because urine, unlike blood, poses no risk of infection, said Calypte President Jack Davis.

The urine test becomes Americans' second painless alternative to standard HIV testing. Doctors already could offer an oral test that uses a cotton pad to scrape tissue from between the cheek and gum.

But urine testing is not as accurate as blood testing, and anyone who tests positive must then undergo standard blood testing to confirm whether he or she really has HIV, the FDA said.

In asymptomatic people, the urine test is expected to miss one or two HIV infections out of every 100 people tested -- while a routine blood test would miss one or two out of 1,000, the FDA said.

Also, out of every 100 people tested, the urine test falsely identifies one or two healthy people as having HIV, the FDA said. The blood tests are false-positive about one in 1,000 times.

Calypte Biomedical will sell the test under the name Calypte HIV-1 Urine EIA, and also has licensed Seradyn Inc. of Indianapolis to market the test under the name Sentinel.

Poll: Privatize Social Security

A libertarian think tank says their recent poll on the future of Social Security shows two-thirds -- especially the young -- support "privatizing" at least part of the system in order to keep it solvent, reports Associated Press.

Support for investing some portion of Social Security contributions in corporate securities cuts across party and ideological lines, said a poll released Tuesday by the Cato Institute, which has issued four other papers studying the benefits of privatization.

Eighty percent of voters under 33 supported it, while 47 percent of senior citizens did.

Eighty-eight percent of survey respondents said they believed Social Security is in trouble today or will be in the next 20 years, the study said. And 60 percent of voters 65 or younger don't believe Social Security will be there for them when they retire.

Unless major changes are made, the Social Security Administration predicts that by 2013 the system will pay out more to retirees each year than it brings in from working Americans. The agency's Board of Trustees expects the system to be insolvent by 2029.

But most voters reject the idea of raising the program's retirement age, raising payroll taxes or reducing benefits, the Cato study said. Two-thirds support transforming the program into a mandatory savings program, with at least some contributions going into private investments.

Welfare Bill Protest Held

Eight hunger strikers Sunday joined hundreds of protesters in Los Angeles in a rally against President Clinton's promise to sign welfare legislation that includes cuts benefits to legal immigrants, reports Associated Press.

About 300 demonstrators chanted "Immigrant Bashing's Got To Go!" as they held up signs in English, Korean, Chinese, and Spanish in front of the downtown Federal Building.

Chris Tan, 23, -- in the fifth day of a hunger strike -- said the purpose of the demonstration was to motivate people to become involved at a time when "immigration hysteria is gripping the nation."

The demonstrators were protesting proposed changes in California's welfare system that would deny Supplemental Security Income and food stamp benefits to most legal immigrants. The bill would also bar future legal immigrants from receiving most federal aid during their first five years in the country.

In a separate measure, President Clinton on Saturday urged the Republican-controlled Congress to pass legislation cracking down on illegal immigration without "kicking children out of school and into the streets."

"If the immigration bill contains this provision, I will veto it," Clinton said in a letter to House Speaker Newt Gingrich, R-Ga.

Continúa Page 5

"El Respeto Al
Derecho Ajeno
Es La Paz"
Lic Benito Juarez
ESTABLECIDO 1977
ESTABLISHED 1977

EL EDITOR

Vol XIX No. 451 *46* Week of August 8 thru August 14, 1996 Lubbock, Texas

Welfare Reform Is Trouble to Hispanics

By Joseph Torres

The shotgun welfare reform bill passed by Congress and signed into law by President Clinton this month hit U.S. Hispanics with both barrels, and Latino leaders are feeling the sting.

Concerned about the legislation's potential impact on children and on legal immigrants, community professionals and activists alike are attacking the package as pure politics, loaded with bias and illogical.

Hispanic representatives in Congress voted 14-3 against the bill. Democrats Bill Richardson of New Mexico and E. "Kika" de la Garza of Texas joined Republican Henry Bonilla of Texas in casting yes votes.

The benefits that Latinos -- with their youthful population and over-representation in low-paying jobs -- receive in federal assistance are disproportionately high, based on their 11 percent representation in the total population.

A breakdown of current welfare recipients shows:

Anglo.....	37.4 percent
African American.....	36.4
Latino.....	19.9
Asian.....	2.9
Native American.....	1.3

While undocumented immigrants are not eligible for federal welfare, an estimated 5.7 percent of current participants are legal immigrants, including many who have lived and worked here for decades.

Participation of all legal immigrants in three major programs is:

Aid to Families with Dependent Children.....	7.0 %
Supp. Family Income.....	11.5
Food Stamps.....	7.9

The legislation, to take effect next year, ends federal guarantees of assistance to poor families with children and gives states the right to shape their own systems through block grants of federal programs previously earmarked for specific programs.

It limits welfare payments to five years and requires that any able-bodied person on

welfare (excluding military and veteran's families) obtain a job within two years.

Additionally, it denies benefits to legal immigrants for the first five years and then ends benefits after one year. Exceptions are made for refugees, veterans and their spouses and dependents and elderly who have worked in the United States for at least 10 years.

Also, states now have the option of whether to provide Medicaid to legal immigrants. Analysts calculate that this will save the government \$25 billion, but states with high immigrant populations such as New York, Florida and California will be hit hard by having to bear the costs of what were once federally run programs.

Rep. Ed Pastor, an Arizona Democrat and chairman of the Congressional Hispanic Caucus, denounces the act for limiting or denying participation to legal immigrants. Overall, he says, "These measures are contrary to the goals of welfare reform, since they would penalize people who work hard, pay taxes and play by the rules." The caucus had asked Clinton to veto the bill.

Cambios a Sistema de Asistencia Causa Problemas Para Hispanos

Por Joseph Torres

El proyecto de ley de asistencia pública aprobado por el congreso y firmado por el presidente este mes alcanza a los hispanos con ambos cañones, y los dirigentes latinos están sintiendo la herida.

Preocupados por el efecto potencial de la legislación sobre los niños y los inmigrantes legales, los profesionales y activistas comunitarios por igual están atacando el proyecto como puramente político, cargado de prejuicio e ilógicas.

Los representantes hispanos de la Cámara baja votaron 14-3 en contra del proyecto. Los demócratas Bill Richardson de Nuevo México y E. "Kika" de la Garza de Texas tanto

Clinton, who campaigned in 1992 on the promise to "end welfare as we know it," said he is "deeply disturbed" about the legal immigrant provision and promised to introduce legislation to correct it next year. He signed the bill into law because he said it was a "step in the right direction" toward reform.

Luis Miranda, president of the Hispanic Federation of New York City, calls the legislation "disgraceful." He laments that it will cut many essential programs for the poor. "The government...is not creating jobs that people can fill. Most newly created jobs require high-tech skills for which most Latinos are not trained," he asserts.

Christina Jose-Kampfner, executive director of Latino Family Services in Detroit, expresses the concern that the legislation will make it harder for Latinos to access programs such as job training.

A report issued last year by the Washington, D.C.-based National Coalition of Hispanic Health and Human Services Organizations found that more than two-thirds of those on welfare leave the program in less than two years. It also

como el republicano Henry Bonilla de Texas votaron a favor del proyecto.

Los beneficios que los latinos -- con su población joven y su representación excesiva en los empleos de poca paga -- reciben de la asistencia federal son desproporcionadamente altos, basándose en su proporción del 11 por ciento en el total de la población.

Un desglose de los actuales beneficiarios de la asistencia económica pública muestra lo siguiente:

Anglosajones.....	37.4 %
Afroamericanos.....	36.4
Latinos.....	19.9
Asiáticos.....	2.9
Indígenas EE.UU.....	1.3

Aunque los inmigrantes indocumentados no son elegi-

ble para la asistencia federal, se estima que 5.7 por ciento de los beneficiarios son inmigrantes legales, incluyendo a muchos que han vivido y trabajado aquí durante muchos años.

La participación de todos los inmigrantes legales en tres programas principales es así: Ayuda a las Familias con Niños Dependientes.....7.0 por ciento Ingreso Suplementario de Seguridad.....11.5 Cupones de Alimentos.....7.9 La legislación, que toma efecto el año que viene, pone fin a las garantías federales de asistencia a familias de bajos recursos y otorga a los

Welfare Reform Hurts Most in Need

By Rep. Esteban Torres

During the past two years that this Congress has been debating the welfare reform bill, many of my Democratic colleagues and I worked for true reform. In my wildest dreams, I never would have believed that a bill that is so anti-family, so anti-children and so anti-immigrant could pass the House and Senate. To my dismay, this politically charged year has become more than just a nightmare -- it's a cold reality. There are so many parts of this legislation that should concern us.

Consider the effects on our nation's most unfortunate children. Their already difficult lives will be made impossible due to food stamp reductions, loss of supplemental security income assistance, and the loss of guaranteed federal assistance when their family's welfare clock runs out.

I understand the need to limit welfare and encourage work. However, numbers-crunching for the sake of reaching an arbitrary budgetary savings misses the point of government: helping our fellow citizens.

What is the effect of the new bill? More than 1.1 million children will be thrown into poverty and some into foster care when their parents' benefits are cut.

Nor does the bill provide the necessary tools to move individuals from welfare to work. I am steadfast in my support for strong welfare-to-work programs. But this bill does not give states the funds to implement successful programs.

I will tell you what this so-called reform will mean to California, and how my state is being asked to absorb 40 percent of the proposed cuts.

How is it so? California is home to the largest immigrant population in our country and this bill denies legal immigrants federal assistance.

It does not take much to do the math and understand the consequences of denying food stamps, supplemental security income or Medicaid to our legal immigrant population. There are no exceptions for children or the elderly, regardless of the situation.

The needs of these taxpaying, legal residents will not

vanish because the federal government looks the other way. The children will still be hungry, the elderly will still get sick and the disabled will still have special needs. Someone will have to provide these services, and it will be our cities and counties that are forced to pick up the tab.

For California, the bill will be approximately \$9 billion over seven years. My district of Los Angeles County is home to some 3 million foreign-born residents. County officials estimate that denying SSI to legal immigrants could cost the county as much as \$236 million per year in general relief assistance.

More importantly, this translates into no federal assistance for the elderly or disabled children.

These costs would continue to rise with the loss of Medicaid coverage for legal immigrants. More than 830,000 legal immigrants in California would lose Medicaid coverage, including 286,000 children.

Overall, the number of uninsured persons in California would rise from 6.6 million to

7.4 million. Under this bill, these people would turn to county hospitals for care. And the costs of that care will be shifted to local governments already operating on shoe-string budgets. In Los Angeles County, this could mean as much as \$240 million per year.

To say this is unfair is an understatement. Legal residents, who play by the rules and contribute over \$90 billion a year in taxes, do not deserve this. They deserve what they earn: to be treated with the same care and to be provided with the same services enjoyed by the rest of the tax-paying community.

To say I am disappointed by the actions of Congress would be an understatement. Wedge issues such as the English-only bill, immigration reform and the welfare bill are signs of the times. I urge my fellow Americans to resist the temptation to support these divisive measures and fight for tolerance and fairness.

(Esteban Torres represents California's 34th Congressional District in the U.S. House of Representatives.)
(c) 1996, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Sittin' Here Thinkin'

Dear Mr. President

by Ira Cutler

As a loyal Democratic Party voter for nearly 30 years I feel a responsibility to inform you that my vote for you, as opposed to just staying home this time or even voting for Mr. Dole, hinges on whether or not you do the right thing and veto the "Welfare Reform" bill which will soon be on your desk.

The real deal, as I see it, is that you painted yourself into a corner with campaign promises to "end welfare as we know it" and to institute a fake policy initiative like "two years and off" without adding -- loudly -- that such an approach required adequate supports for poor women such as job training, earned income tax credits, day care, etc. And that there needed to be a healthy set of exemptions for those for whom the job market simply has no place. Instead of explaining the policy and program realities you chose to advance your campaign slogans and you are now "stuck" with a policy position that I suspect you hate.

I understand the short term political reality and the hit you will take if the Republicans successfully charge you with being soft on welfare. I also understand, and you do too, that being accused of being soft on welfare is code in America for being soft on blacks and, increasingly, Hispanics. So this is no small deal politically.

The more important reality, however, beyond your political problems, is that millions of real, live innocent children depend on AFDC for their daily food, clothing and shelter. The welfare bill likely to hit your desk will almost certainly delegate huge powers and discretion to states. I understand

that you like this idea and that you can relate to it as a former Governor. You probably think that Governors are okay people and you may have forgotten why there had to be federal programs in the first place. The states, Mr. President, did not do right by poor people in the 1930s, they are not doing right today and it will, with the passage of increased discretion to states, only get worse.

I have heard you use the argument that with so much variation in AFDC levels there really is no national program even now. Sad but true. States like Arkansas, Georgia and others have disgraceful AFDC levels and they ought to be ashamed of themselves. But the proposed action to remove the federal government from welfare as we know it gives those very states added legitimacy to have even lower grant levels and more punitive policies. They will no longer be cheap, unfeeling, backward demagogues, Mr. President, they will be experimenting, with your blessing, in mean spirited social policy!

I think there is a certainty that some Governor will use the delegation of welfare authority as a way to polish up his resume and seek your current job. Engler eliminated General Assistance a few years ago, is now unbeatable in Michigan and is talked about as a Vice-Presidential candidate. The Governor who gets those women and their kids off welfare will become formidable overnight and might, in fact, win your job sometime soon.

I am one of those who believes that too much of what you have done as President, or stopped others from doing, falls into that gray area of inside-government policy formation, legislative strategy and the mechanics of government. Too few people understand that stuff or care about it, so what will be the Clinton legacy if, and it could happen, you only get one term? Reduced federal deficit? Blocked Newt from doing bad things? Got a small part of universal health care rolling? Haiti or Bosnia?

I see an opportunity for you, on this one issue, to redeem a Presidency that almost no one in America is wildly happy about. To use a double digit lead in the polls and a weak opponent as an opportunity to stand up for something because it is right. To advocate, and not just for a bill that is marginally less awful than the other bill you might have gotten had you not played politics so well. Instead to stand up for a solid moral position -- a national guarantee, however flawed, that children will have some level of public support if they need it. You need to be unequivocally for something -- why not the lives of children?

And, if you need a way to think about this that puts a "smart-politics" spin on doing what is right, remember that there are millions of people like me -- traditional, left-liberal Democrats who, right now, do not much care if you win a second term or not. We may not want to go out and vote on a cold November night just to stop Bob Dole. Why not give us some other, more positive, reason?

Sincerely,

Ira Cutler

Ira Cutler says he's seeking a semi-legitimate outlet for thoughts and ideas too irreverent, too iconoclastic, or just too nasty for polite, serious, self-important company. He promises us a Monday column most weeks. More recently Ira has become involved in communicating in another way, through speeches which he calls Standin' Here Talkin'.

Reforma Latisma Mas Necesitados

Por Esteban Torres

Durante los dos años recientes en que este Congreso ha estado debatiendo el proyecto de ley sobre la reforma de la asistencia económica pública, muchos de mis colegas demócratas y yo trabajamos por una reforma verdadera.

En mis sueños más raros, nunca habría creído que un proyecto de ley que es tan contrario a la familia, tan contrario a los niños y tan contrario a los inmigrantes pudiera ser aprobado por la Cámara y el Senado. Para mi desilusión, este año políticamente cargado se ha convertido en más que sólo una pesadilla -- es una realidad fría.

Hay muchas partes de esta legislación que deberían preocuparnos.

Considérense los efectos sobre los niños más infortunados de nuestra nación. Sus vidas ya difíciles serán hechas imposibles debido a las disminuciones de los cupones de alimentos, la pérdida de la ayuda con ingreso complementario de seguridad y la pérdida de la ayuda federal garantizada cuando se detenga el reloj de su familia en cuanto a la asistencia económica pública.

Comprendo la necesidad de limitar la asistencia económica pública y de alentar al trabajo. Sin embargo, el hacer crujir a los números por la causa de lograr ahorros presupuestarios arbitrarios falla el punto de la misión del gobierno: Ayudar a nuestros conciudadanos.

¿Cuál es el efecto del nuevo proyecto de ley?

Más de 1,100,000 niños serán lanzados a la pobreza y algunos al cuidado adoptivo cuando los beneficios de sus padres sean rebajados.

Ni tampoco la ley proporciona los instrumentos necesarios para mudar a las personas desde la asistencia económica pública hacia el trabajo. Soy persistente en mi apoyo de los programas sólidos de la asistencia al trabajo. Pero este proyecto de ley no da a los estados los fondos para poner en práctica programas que tengan éxito.

Les diré lo que esta llamada reforma significará para California, y cómo se esta pidiendo a mi estado que absorba el 40 por ciento de las disminuciones propuestas.

¿Cómo es eso así? California aloja a la mayor población inmigrante de nuestro país y este proyecto deniega la ayuda federal a los inmigrantes legales.

No se necesita gran esfuerzo para sacar la cuenta y entender las consecuencias

de la denegación de los cupones de alimentos, del ingreso complementario de seguridad o del Medicaid a nuestra población de inmigrantes legales. No hay excepciones para los niños o los ancianos, sin que importe su situación.

Las necesidades de estos residentes que pagan impuestos y que son legales no se desvanecerán porque el gobierno federal mire hacia el otro lado. Los niños estarán hambrientos aún; los ancianos todavía se enfermarán y los incapacitados tendrán aún necesidades especiales. Alguien tendrá que prestar estos servicios, y serán nuestras ciudades y condados los que se verán obligados a pagar la cuenta.

Para California, la cuenta será aproximadamente de \$9,000 millones durante 7 años. Mi distrito del Condado de Los Angeles es el hogar de casi 3 millones de residentes nacidos en el extranjero. Los funcionarios del Condado estiman que el denegar el ingreso complementario de seguridad a los inmigrantes legales, podría costarle al

Condado tanto como \$236 millones al año en ayuda de auxilio en general.

Lo que es más importante, esto se traduce en ninguna ayuda federal para los ancianos ni para los niños incapacitados.

Estos costos seguirán aumentando con la pérdida de la cobertura del Medicaid para los inmigrantes legales. Más de 830,000 inmigrantes legales de California perderían la cobertura del Medicaid, incluyendo a 286,000 niños.

En conjunto, la cantidad de personas no aseguradas de California se elevaría desde 6,600,000 hasta 7,400,000 personas. A tenor de este proyecto de ley, estas personas se acogerían a los hospitales de los condados para recibir atención. Y los costos de esa atención serán trasladados a los gobiernos locales, que ya funcionan con presupuestos bastante insuficientes. En el Condado de Los Angeles, esto podría significar tanto como \$240 millones anuales.

El decir que esto es injusto equivale a subestimar la realidad. Los residentes legales, que funcionan ate-

niéndose a los reglamentos y que aportan más de \$90,000 millones al año por concepto de impuestos, no merecen esto. Ellos merecen lo que ganan: Ser tratados con el mismo cuidado y que se les presten los mismos servicios de que disfruta el resto de la comunidad que paga sus impuestos.

El decir que estoy desilusionado por las acciones del Congreso sería también subestimar la realidad. Los asuntos "de cuña", tales como el proyecto de ley del inglés solamente, la reforma de la inmigración y el proyecto de ley sobre la asistencia económica pública son señales de los tiempos. Insto a mis conciudadanos estadounidenses para que resistan la tentación de apoyar a estas medidas divisionistas y a luchar por la tolerancia y la equidad.

(Esteban Torres representa al Trigésimo-Cuarto Distrito Congresional de California en la Cámara de Representantes de los Estados Unidos.)

Subscribe 763-3841

during the next session when there is a friendlier Congress in Washington.

The president is right when he says Congress was wrong to insist on a provision that will hurt legal immigrants who work hard for their families, pay taxes, and serve in our military. Immigrant children and disabled immigrants who fall on hard times through no fault of their own should get medical and other help when they need it.

Ending Welfare, Providing New Opportunities

By Rep. Bill Richardson

I and many other of my progressive Democratic colleagues applauded then-presidential candidate Bill Clinton's 1992 campaign pledge to "end welfare as we know it."

Today, I proudly applaud President Clinton for following through on his pledge with his signature on a bill that will give people back the dignity and control that comes from work and independence.

This new law will move people from welfare to work.

It will set in motion the transformation of welfare from a system that writes checks to one that finds people jobs, and from one that creates dependence to one that creates opportunity and promotes responsibility, thereby ensuring that our national policy reflects the values most of us share.

The president's persistence and veto of a welfare reform bill last year have paid off with an improved bill that allows our nation's basic safety net to remain strong.

The final bill includes more funding for child care, continuation of the food stamp program, a larger contingency fund for states in case of recession, and a hardship

exemption from the five-year limit in case jobs cannot be found for recipients.

The bill is strong on work, giving states performance incentives for placing people in jobs, guaranteeing health care, providing more than \$4 billion more for child care and maintaining health and safety standards for child care.

The bill is better for children. Unlike the vetoed bill, it keeps the national nutritional safety net intact by eliminating the food stamp cap and the optional block grant, and dropping the deep cuts in school, lunch, child welfare and help for disabled children.

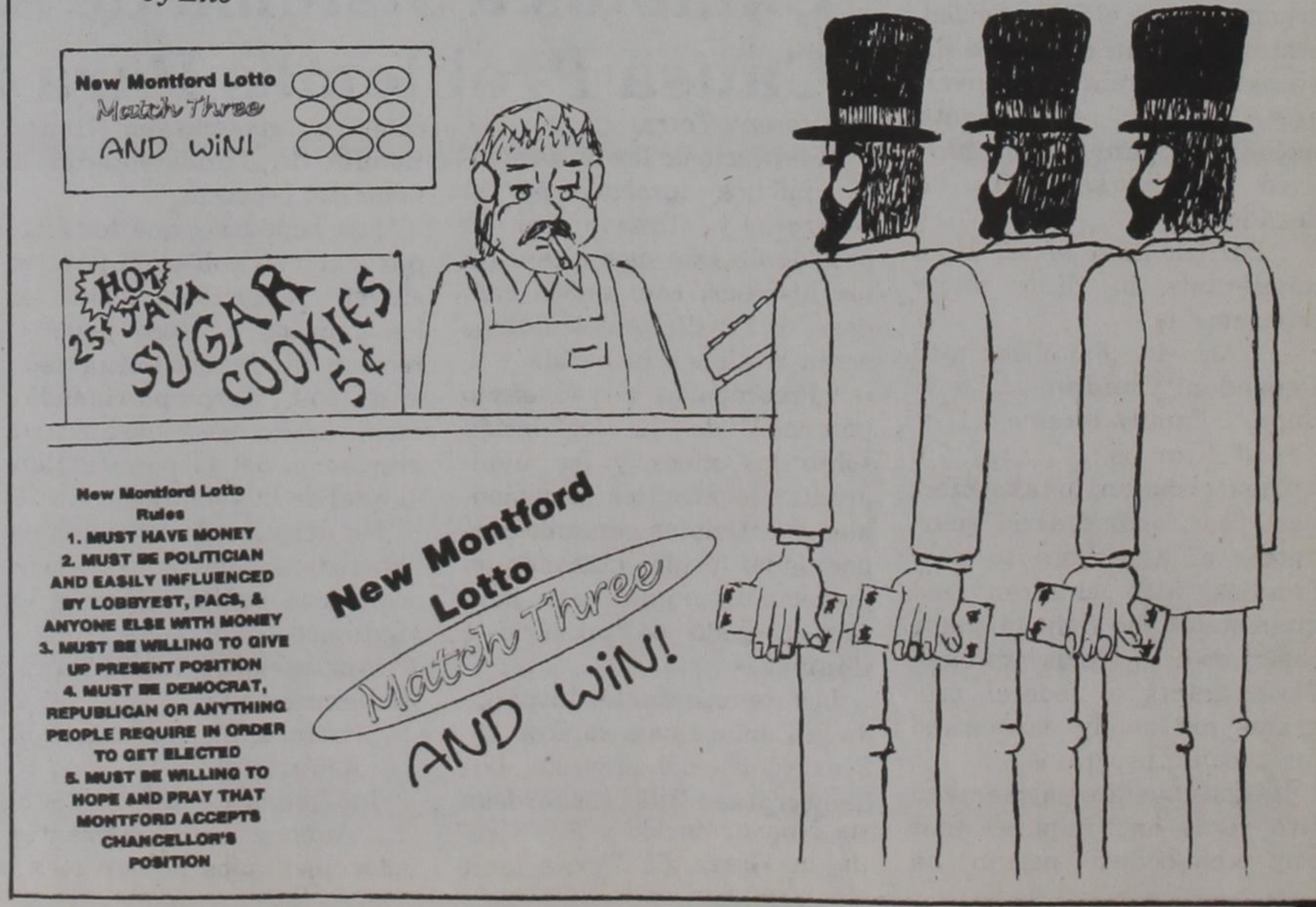
The bill also preserves the Earned Income Tax Credit, which rewards the hard work of 15 million hard-pressed working families and which some of my colleagues wrongly tried to gut.

This is not a perfect bill -- nothing Congress ever passes is perfect. There are parts of this bill which I have serious reservations about, particularly when it comes to children and the treatment of legal immigrants in our country.

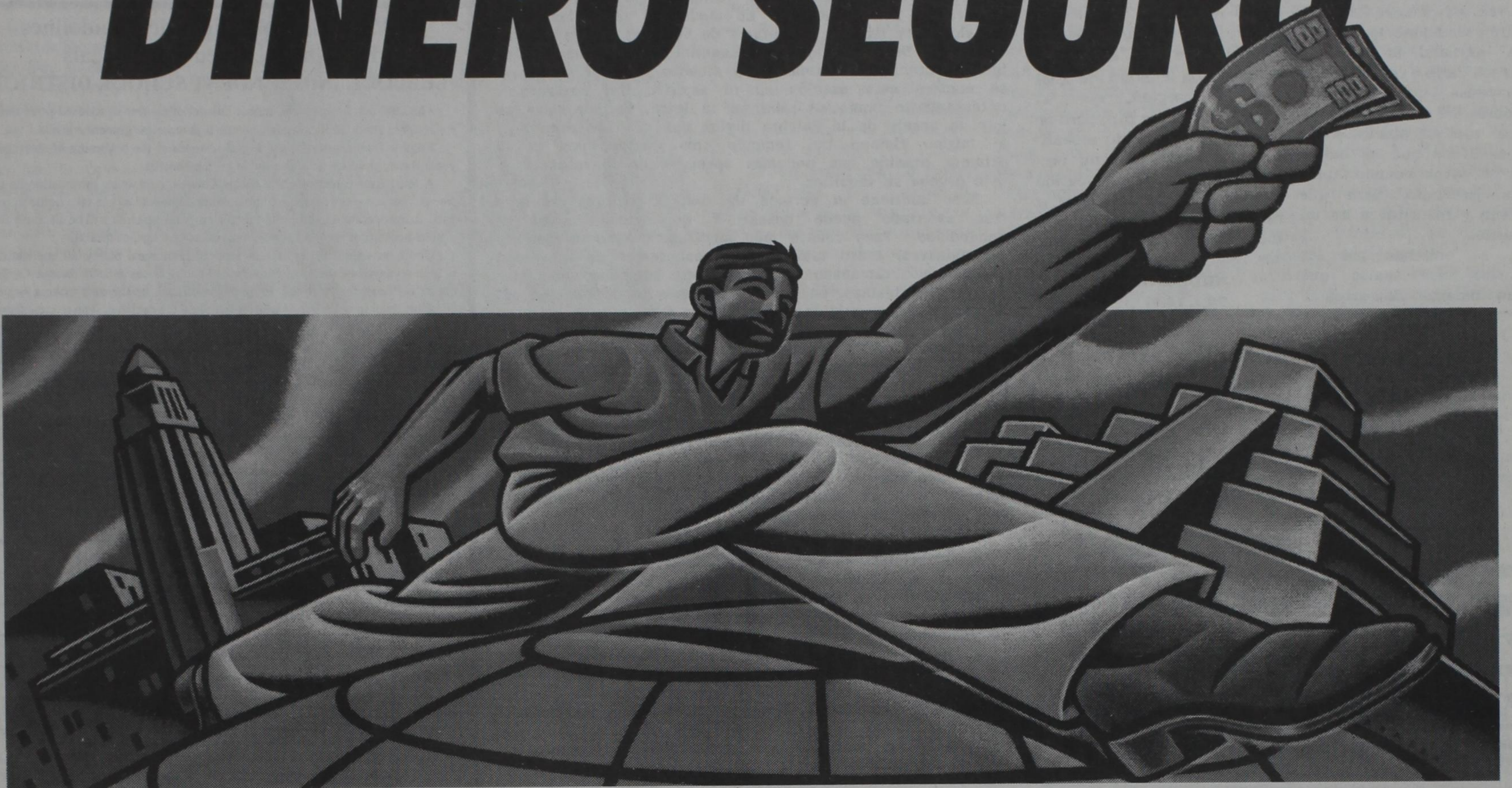
These kids deserve better. In fact, President Clinton has pledged to revisit those provisions he believes go too far

La Politica

by Lito



¡ N U E V O !

DINERO SEGURO®**Envíos Electrónicos de Dinero a MéxicoSM**

El Correo de los Estados Unidos le ofrece una mejor manera de enviar dinero a México. Su envío electrónico llega rápido y seguro con el nuevo servicio **Dinero Seguro®**. Usted puede realizar la transferencia desde la oficina del Correo de los Estados Unidos más cercana y el dinero llegará en 15 minutos o menos* a cualquiera de las casi 900 sucursales de Bancomer. Y pronto, el dinero también estará disponible en algunas oficinas del Correo de México. ¡Rápido, seguro y garantizado! Además, cada vez que usted utiliza el servicio **Dinero Seguro**, obtiene una llamada de tres minutos a México para que pueda avisar a sus familiares o amigos que ya pueden recoger el dinero que les envió.

Como Entregarlo Usted Mismo.SM

Llame al 1-888-ENVIOMX (1-888-368-4669) para conocer la ubicación de las distintas oficinas y para más información sobre Dinero Seguro.

**DINERO SEGURO.**

Cada vez que utiliza **Dinero Seguro**,
obtiene una llamada de tres minutos a México.



* El Correo de los Estados Unidos le garantiza que el dinero estará disponible en México en 15 minutos o menos. Sujeto a los días y horarios regulares de operación de Bancomer y de las oficinas participantes del Correo de México. Esa garantía está limitada al reembolso de la tarifa del servicio y el reenvío del pago. El Correo de los Estados Unidos no es responsable por dinero extraviado o robado una vez este haya sido entregado en cualquier sucursal de Bancomer. En la medida en que el servicio sea impedido por razón de cualquier causa natural u otra causa fuera del control del Correo de los Estados Unidos, del Correo de México y de Bancomer, todos ellos serán exonerados del cumplimiento de la garantía. ©USPS 1996



Un Rayito De Luz

Por Sofía Martínez

Jesucristo ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos. Esas palabras nos enseñan que, al fin del mundo, va a venir Jesucristo otra vez, así como se fue, pero vendrá visiblemente y con gran majestad a juzgar a todos y a darle a cada quién la recompensa que merezcan sus obras. Se entiende que los "vivos" son los buenos y los justos. Y los que se hallen todavía vivos cuando aparezca Jesucristo, pero que morirán y resucitarán en un instante.

Y, se entiende por los "muertos" los malos que hayan muerto sin arrepentirse ni confesarse, desde el principio del mundo, los cuales resucitarán para ser juzgados.

Seremos juzgados de acuerdo al bien o al mal que hayamos hecho con pensamientos, palabras, obras y omisiones. Ese juicio va a ser tan riguroso que Jesucristo dice en Su Evangelio que vamos a dar cuenta de toda palabra ociosa, es decir de toda palabra que no haya tenido utilidad ni para nosotros ni para el prójimo.

Sabemos que el juicio universal va a ser "el fin del mundo", pero no sabemos cuando va a ser "el fin del mundo". La Palabra de Dios dice, y asegura, que "el mundo tendrá su fin"; pero no dice cuando. Será de repente... y debemos de estar preparados. Dios no ha querido revelarnos el día ni la hora, a fin de que estemos siempre sobre aviso. Siempre preparados. (Marcos 13, 24-37).

Subscribe
763-3841



PENSAMIENTOS DEL PREDICADOR

POR PASTOR FRANK GARCÍA
Lubbock, Texas

EL PADRE NUESTRO

"Vosotros, pues, oraréis así:
Padre nuestro que estás en los cielos,
Sea santificado tu nombre."

En cuanto a su número estos versículos son pocos, y pronto se pueden leer; mas en cuanto a su importancia son de un valor inapreciable, por contener esa oración el modelo que Jesús legó a su pueblo, y que comúnmente se conoce bajo el nombre de "la oración del Señor."

Quizá no hay otra parte en la Escritura que sea mejor conocida. Donde quiera que reina el cristianismo sus palabras se han vulgarizado en medio de todas las capas sociales. Hay millares y millares de hombres que jamás han visto una Biblia u oído el Evangelio en su pureza, saben bien la oración dominical. Pero dichoso sería el mundo si se supiera esta oración en el espíritu tan perfecta y extensamente como se sabe en la letra. Porque quizá no hay un pasaje de la Palabra divina que sea tan sencillo y al mismo tiempo tan fecundo como éste. Pues es la primera oración que podemos aprender en la infancia; y esto prueba su sencillez.

Pues contiene el germen de todo lo que el cristiano más avanzado puede desear. Y en esto consiste su fecundidad. Pues cuánto más meditamos en cada una de sus palabras, tanto más nos convenceremos de que esta oración ha dimanado de Dios. Pues compónese de diez partes o sentencias. La primera contiene la designación del Señor a quien va dirigida; luego siguen tres, que se refieren al nombre, reino y voluntad de ese Ser; luego cuatro que versan sobre nuestras necesidades diarias, nuestros pecados, nuestra flaqueza y nuestros peligros; y después, una expresión de los sentimientos que nos animan respecto de los demás; y luego por último un tributo de alabanza.

Y en todo ello se nos enseña a decir "nosotros" y "nuestros." Y esto significa que al orar debemos de acordarnos de los demás así como de nosotros mismos. Y sobre cada una de esas partes se podía escribir un volumen entero: Pero por ahora tendremos que contentarnos con unas breves observaciones.

A QUIEN ES QUE DEBEMOS ORAR

En la primera se expresa a quién es que debemos orar. He aquí los términos: "Padre nuestro que estás en los cielos" No es a los santos o ángeles que debemos de dirigir nuestra voz. Sino al Dios Eterno, al Padre, al Señor de los cielos y la tierra. Porque les llamamos Padre primeramente en el sentido de Creador, como cuando Pablo dijo a los Atenienses; "En El vivimos, y nos movemos y tenemos nuestro ser...porque somos también su linaje." Hch.17:28 Y también le llamamos Padre en un sentido más elevado, como al Padre de nuestro Señor Jesucristo que nos ha reconciliado consigo mismo por medio de la muerte de su Hijo. Col 1:20-22 Según la santa Palabra de Dios.

Clasificados

THIS IS THE CUTTING EDGE.....

Dreams Alive Youth Hour

The Only Alternative
Christian Music Radio
Program for Youth
Monday Nights from
8 pm to 9 pm on
1420 AM - KLFB



1996-97 Income Eligibility Guidelines Free and Reduced-Price Meals LUBBOCK INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT

The Lubbock Independent School District offers free or reduced-price meals for children from families whose income is at or below guideline levels.

Eligible families may apply at each campus at the beginning of the school year. Foster children are also eligible for the benefits.

A letter from Superintendent Curtis Culwell, containing information on the free or reduced-price meals, will be distributed to students to take home to parents. In the operation of the child-feeding program, no child will be discriminated against because of race, sex, color, national origin, age, or disability.

Under provisions of the free or reduced-price meal policy, all applications will be reviewed by the local Director of Food Services at 3501 Avenue G. If a parent is dissatisfied with the ruling of the official, he/she may make a request either orally or in writing for a hearing to appeal the decision. The request should be directed to Darwin Hilliard, Executive Director of Purchasing and Contract Services, 1628 19th Street, telephone 766-1098. The school district's policy contains an outline of the hearing procedure.

The following income guidelines will be used to determine the eligibility for free or reduced-price meals:

1996-97 INCOME ELIGIBILITY GUIDELINES

Family Size	Annually		Monthly		Weekly	
	Free	Reduced Price	Free	Reduced Price	Free	Reduced Price
1	\$10,062	\$14,319	\$839	\$1,194	\$194	\$276
2	\$13,468	\$19,166	\$1,123	\$1,598	\$259	\$369
3	\$16,874	\$24,013	\$1,407	\$2,002	\$325	\$462
4	\$20,280	\$28,860	\$1,690	\$2,405	\$390	\$555
5	\$23,686	\$33,707	\$1,974	\$2,809	\$456	\$649
6	\$27,092	\$38,554	\$2,258	\$3,213	\$521	\$742
7	\$30,498	\$43,401	\$2,542	\$3,617	\$587	\$835
8	\$33,904	\$48,248	\$2,826	\$4,021	\$652	\$928
9	\$37,310	\$53,095	\$3,110	\$4,425	\$718	\$1,022
10	\$40,716	\$57,942	\$3,394	\$4,829	\$784	\$1,116
11	\$44,122	\$62,789	\$3,678	\$5,233	\$850	\$1,210
12	\$47,528	\$67,636	\$3,962	\$5,637	\$916	\$1,304
For each additional family member add	\$3,406	\$4,847	\$284	\$404	\$66	\$94

Register to Vote Today
¡Regístrate Para Votar Ahora!
If you want to help get Frank
elected Call 744-5002
We appreciate your support

NOVEMBER 5

FRANK
Gutierrez
COUNTY COMMISSIONER • PRECINCT 3

Ahora puede darle a
SU FAMILIA
un regalo útil
para toda la vida.
UNA CASA.



Cada año el FHA ayuda a casi un millón de personas a conseguir préstamos para tener su casa. De hecho, el FHA se creó para ayudar a las familias que no podían darse el lujo de comprar su propia casa. Con financiamiento asegurado de FHA, su pago de entrada podría ser igual a unos pocos meses de alquiler. Y usted no necesita ni un crédito perfecto ni un trabajo con alto

Casa	Entrada	salario para
\$30,000.....	\$900	reunir los req-
\$60,000.....	\$2,500	uisitos. Y en
\$90,000.....	\$4,000	algunos casos,

es posible que sus pagos mensuales no sean mucho mayores que su alquiler. Pídale detalles a cualquier agente de bienes raíces o institución de préstamos. O llame al 1-800-CALL FHA. Y vea lo fácil que es tener su casa propia.

FHA

Su casa está a su alcance.

Departamento de Desarrollo Urbano y de la Vivienda



POLICE OFFICER

Texas Tech University Police Department is presently accepting applications for the position of police officer. Applicants must be presently licensed by the Texas Commission on Law Enforcement Officer Standards and Education or have passed the licensure test administered by TCLEOSE. Applicants must also have earned a minimum of 15 semester hours of college credit. Qualified applicants may make application through the Texas Tech University Personnel Office in room 143 of Drane Hall on the Texas Tech University Campus. EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION/AMERICANS WITH DISABILITIES ACT/EMPLOYER.

NOTICE TO SUBCONTRACTORS & SUPPLIERS

AVIATION CONSTRUCTION, INC. (ACT) is requesting bids from all QUALIFIED companies including MBE, WBE, DBE firms for the following project: MIDLAND INTERNATIONAL AIRPORT- TERMINAL BUILDING COMPLEX-MIDLAND, TEXAS. Please contact Peter Jordan at (770) 431-0800 or fax your bid to (770) 434-4583. We request that all bids be submitted prior to 10:00 a.m. on Thursday, August 15, 1996. ACI is an Equal Opportunity Employer.

There's No Gamble With
HEARTLAND
WIRELESS COMMUNICATIONS

Your Town & Country Cable Connection!
FREE INSTALLATION!

Basic Cable and
HBO, Plus
One Year of
CINEMAX
All for Just
\$29.95*



per month. A CHANNEL FOR EVERYONE

Call Today!!!

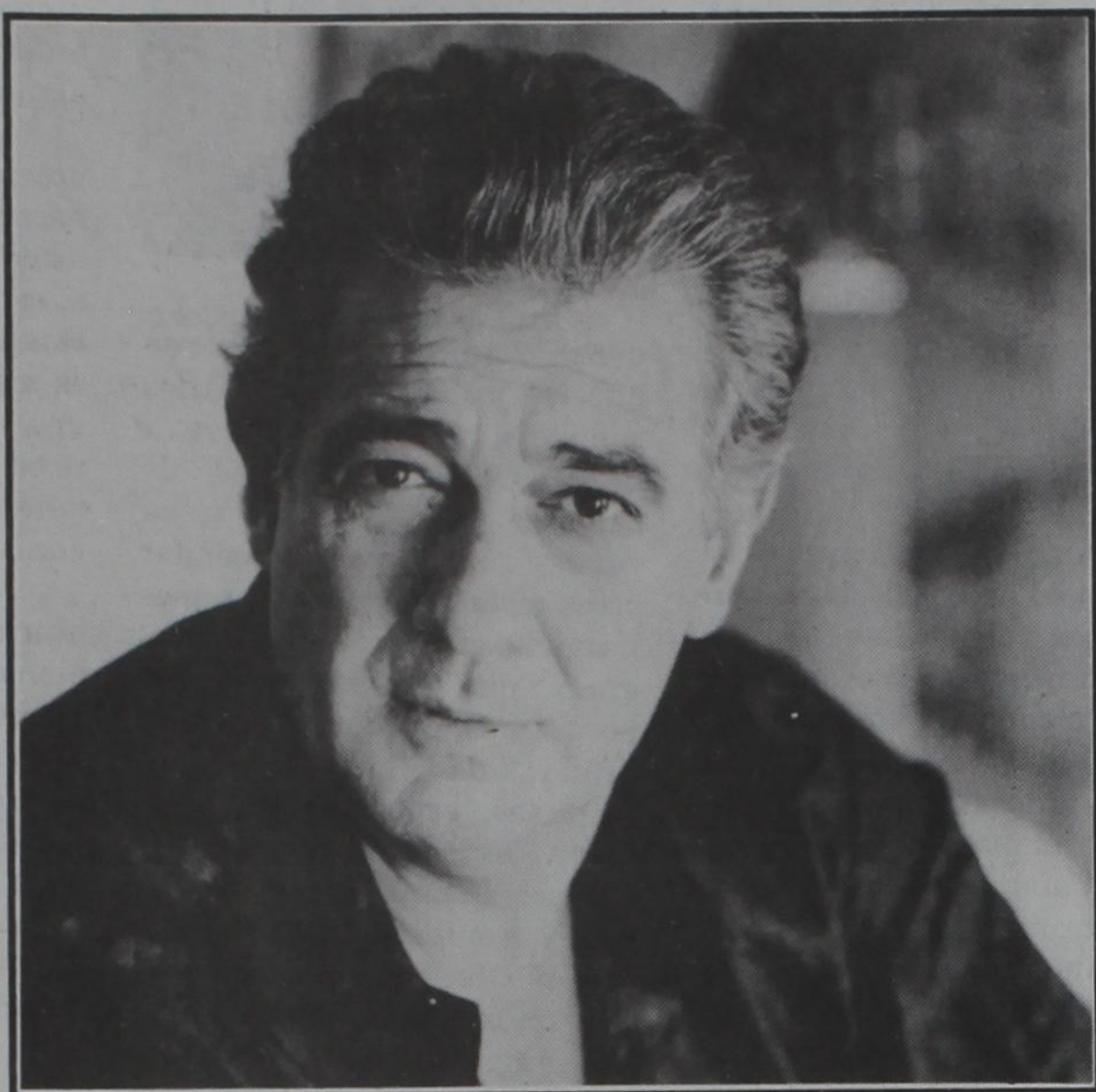
806-792-2253

<http://www.onramp.net/heartland>

Plácido Domingo Sigue Teniendo Exitos en Canciones

TOLUCA LAKE, CA. Plácido Domingo se encuentra en la cima de una carrera que abarca la casi totalidad del repertorio para tenores y que comprende los principales teatros mundiales de la ópera.

Nacido de Madrid, de padres cantantes de Zarzuela, Plácido Domingo se trasladó con su familia a México a la edad de ocho años. Después de estudiar canto y piano en el conservatorio de la ciudad de México, hizo su debut operístico en Monterrey, interpretando el papel de Alfredo en La Traviata y más adelante pasó dos años y medio con la Opera Nacional de Israel, interpretando 12 papeles diferentes en 280 representaciones. En 1966 interpretó el papel principal en Don Rodrigo, de Ginastera, en el estreno de esta ópera en los Estados Unidos. Su debut en la Opera Metropolitana fue en 1968, interpretando el papel de Maurizio en Aduiana Lecouvièr. Posteriormente ha aparecido en dicho escenario en casi 400 funciones interpretando 38 papeles diferentes, en 27 temporadas consecutivas. Se le ha visto en los programas televisivos Live From the Met en los papeles de Alfredo en La Traviata, des Grieux en Manon Lescault Rodolfo en Luisa Miller, Canio en I Pagliacci Turiddu en Cavalleria Rustic, Aeneas en Les Troyens, Paolo en Francesca da Rimini, Calaf en Turandot, Radamés en Aida, Ramirez en La Fanciulla del West, Gabriele Adorno en Simon Boccanegra, Luigi in Il Tabarro, el papel principal en Don Carlo y Otello, y en cuatro conciertos conjuntos diferentes con Sherrill Milnes, Tatiana Troyanos, Kiri Te Kanawa y Agnes Baltsa. Ha aparecido también en la gala del centenario de la Opera Metropolitana en el Centro Lincoln (la inauguración de la temporada 1991-92) y la gala que celebra el vigésimo quinto aniversario de James Levine con la Opera Metropolitana en 1996.



Además de las transmisiones desde la Opera Metropolitana, sus apariciones en televisión incluyen, entre otras, la transmisión de Tosca desde el escenario romano auténtico (vista en todo el mundo por más de mil millones de personas); Samson et Dalila desde la Opera de San Francisco; Les Contes d'Hoffman desde Covent Garden de Londres Y también desde el Festival de Salzburgo; La Fanciulla del West desde Covent Garden, Goya, de Menotti, desde la Opera de Washington, una serie en dos partes de Clases Maestras en PBS (Canal público de televisión).

Numerosas transmisiones televisivas de óperas rodadas en Europa y un documental sobre la vida de Mario Lanza. Otros programas televisivos incluyen Domingo in Seville en PBS; Burnett Discovers Domingo con Carol Burnett; Plácido Domingo: Steppin' Out With The Ladies: Live From Lincoln Center: An Evening With Plácido Domingo; un concierto de Fin de Año con Zubin Mehta y la Filarmónica de Nueva York y dos eventos In Concert with Carreras, Domingo, Pavarotti and Metha que ha producido las mejores ventas de todos los tiempos en cintas de video Y discos compactos de música clásica. Además de un documental para la BBC en cuatro episodios sobre su arte de interpretación, existe también un documental para la televisión, titulado Domingo, que no sólo trata de su carrera profesional sino también de su vida familiar.

Plácido Domingo ha rodado tres películas operísticas muy bien acogidas, La Traviata y Otello, de Franco Zeffirelli y Carmen, de Francesco Rosi. Además cuenta con la distinción de ser el primer artista clásico que haya celebrado un concierto como solista en Central Park.

Aparece regularmente en los principales teatros mundiales de la ópera, incluidos La Scala, la Opera del Estado de Viena, la Opera de París, la Opera del Estado de Hamburgo, el Teatro del Liceo de Barcelona, la Opera Real de Londres, la Opera de San Francisco y la Opera Llica de Chicago, para mencionar sólo algunos. Con frecuencia ha cantado en el Festival de Salzburgo y en el Festival Wagner en Bavreuth.

Plácido Domingo también prolífico a la hora de hacer grabaciones y hasta la fecha ha realizado el sorprendente número de 93 grabaciones completas de 62 óperas diferentes (grabando en ocasiones el mismo papel dos o tres veces), además de sus discos como solista o a dúo. Un álbum de canciones populares, de la casa discográfica CBS Masterworks, titulado Perhaps Love (ahora disponible en Sony Classical) y grabado a dúo con John Denver, ha vendido varios millones de copias en todo el mundo. Este vino seguido de otras grabaciones en diversos estilos, Y hace dos veranos, tuvo la distinción única en la historia de tener simultáneamente en la lista de superventas de Billboard siete álbumes de grabaciones clásicas y de otros estilos. Por sus grabaciones, ha recibido hasta la fecha seis premios Grammy.

De la Primera

estados el derecho de conformar sus propios sistemas mediante la entrega de fondos federales en bruto.

La legislación limita los pagos de la asistencia pública a cinco años y exige que cualquier persona acogida a dichos beneficios (excluyendo a veteranos y sus familias) obtenga un empleo después de recibir beneficios por cinco años.

Además, niega beneficios a inmigrantes legales por los primeros cinco años y elimina los beneficios después de un año. También otorga a los estados el derecho de pagar o no Medicaid a inmigrantes legales. Analistas calculan que esto ahorraría 25 mil millones de dólares.

El Representante Ed Pastor (demócrata por Arizona), presidente de la bancada hispana del congreso, denuncia el proyecto por limitar o negar la participación a los inmigrantes legales. En conjunto, él dice: "Estas medidas son contrarias a la reforma de la asistencia pública, ya que penalizarían a personas que trabajan arduamente, pagan impuestos y juegan según las reglas." Los representantes latinos habían pedido al presidente Clinton que vetara la legislación.

Clinton dijo que está muy molesto por las propuestas en contra de los inmigrantes y añadió que presentará legislación el año que viene para remediarlo.

Luis Miranda, presidente de la Federación Hispana en la ciudad de Nueva York, califica a la legislación de "vergonzosa." El lamenta que eliminará muchos programas indispensables para los pobres. "El gobierno ... no está creando empleos que las personas puedan cubrir. La mayoría de los empleos recién creados exigen habilidades de alta tecnología para las cuales muchos latinos no están capacitados", afirma él.

La Dra. Cristina José-Kampfner, directora ejecutiva de los Servicios Familiares Latinos en Detroit, manifiesta la preocupación que dicha legislación dificultará más que los latinos tengan acceso a los programas tales como la capacitación para el trabajo.

Un informe publicado el año pasado por la Coalición Nacional de Organizaciones Hispánicas de Salud y Servicios Humanos (COSMMHO, por sus siglas en inglés) con sede en Washington, D.C., halló que más de dos tercios de las personas acogidas a la asistencia pública se retiran de sus nóminas antes de dos años. También mostró que la recesión de principios del decenio de 1990 aumentó las nóminas de la asistencia pública e hizo más difícil que los

estados pagaran los nuevos programas de enseñanza y capacitación para el trabajo.

Clinton prometió, cuando fue electo en 1992, que "pondría fin a la actual asistencia pública tal como la conocemos," al impulsar un sistema de "trabajar para ganarse la vida," que exigiría a los beneficiarios de aquélla a encontrar un empleo después de dos años. El ya había vetado dos proyectos anteriores referentes a la asistencia pública.

El Forum Nacional de Inmigración (NIF en inglés) afirma que miles de millones de dólares en costos regresarán a los estados al negarle beneficios a los inmigrantes legales, porque "las necesidades de salud y nutrición de algunos inmigrantes no desaparecerán." California, Nueva York y Texas sufrirán los mayores efectos, dice NIF. Estos tres estados tienen la mayor cantidad de inmigrantes legales.

Arturo López, director ejecutivo de la Coalición de Organizaciones de Trabajadores Agrícolas de la Florida, con sede en Homestead, comenta que aún cuando los inmigrantes legales forman un pequeño porcentaje de los quienes reciben asistencia pública, "algunas veces las personas necesitan algo en que apoyarse".

Get El Editor Delivered To Your Home Every Week Call Bob 763-3841 - Today!

¡Bienvenidos!

The Teachers Of The Lubbock Independent School District Remind YOU!

SCHOOL STARTS Thursday, AUGUST 15, 1996



Subscribe Today Call Bob at 806-763-3841

Check us out!

Here's the proof why we should be your affordable on-your-lot homebuilder.

- ✓ More Than 30 Home Designs From The High \$20's to the Low \$100's
- ✓ Conventional Frame Constructed, Not Mobile or Pre-Fab
- ✓ No Money Down,
- ✓ No Points, No Closing Costs, and
- ✓ 8.5% APR* Fixed-Rate Mortgage Financing to qualified property owners.
- ✓ No Mortgage Payments During Construction
- ✓ No Private Mortgage Insurance (PMI) Required
- ✓ 50 Years of Homebuilding Experience



Ridgmont, 3 bedrooms, 2 baths, 1144 sq. ft.



San Antonio, 3 bedrooms, 2 baths, 1048 sq. ft.



Plantation, 3 bedrooms, 2 baths, 1886 sq. ft.

Jim Walter HOMES
CELEBRATING 50 YEARS OF HOMEBUILDING

- ✓ Contact us Toll Free at 1-800-492-5837 extension 60 for a free brochure or visit our sales office

Open 7 days a week. Weekend Hours - Sat. 8 A.M. to 6 P.M., Sun. 1 P.M. to 6 P.M.

*8.5% APR fixed-rate mortgage financing applies only to 90% complete homes - Bonanza I & II, Regency Level 1. Offer good to August 31, 1996. No other offers or discounts apply. Prior sales excluded. Artwork shows actual homes that may include additions, options or customer modifications not part of our standard offering. State License Numbers: AL-523, AR-HB1003, AZ-032077, FL-CRC052378, MS-R00356, NM-D17847, NC-10840, SC-10773, TN-23042, VA-2701010439A, WV-008536. © Jim Walter Homes, Inc. 1996. Copyright strictly enforced. In Louisiana, Jim Walter Homes of Louisiana, Inc.

De La Primera

El primer año federal trajo como consecuencia la devaluación del peso. Una severa recesión dejó a millones de mexicanos sin trabajo. Aun gente como Alejandro Barragán, cabeza de una familia de clase media en el corazón de México, perdió su negocio, sus automóviles, su servicio telefónico y educación en escuelas privadas para sus hijos. Se duplicó la deuda de su casa. Agobiado, finalmente se unió a un grupo nacional de deudores que defienden su causa.

Parfit concluye diciendo que el camino que queda por recorrer quedará marcado en parte por la personalidad de México: un amor a la vida y a la tierra, a la familia y a la fiesta, la disposición que se tiene por trabajar intensamente y la convicción.

"Creemos que tenemos tres México", dice una mujer del Monterrey tan emprendedor.

"En el sur bailan, en el centro planean y en el norte trabajamos."

"Entre la gente pobre que trata de ganarse la vida en las calles, vi muy pocos mendigos," escribe Parfit. "Ricos o pobres, las familias de México prefieren trabajar."

Además de lo que viene impreso sobre México, una versión interactiva de la revista que ofrece vuelos con Parfit, quien piloteó su pequeña avioneta a través del país, aparecerá el 8 de agosto en los sitios que ocupa la National Geographic Society dentro del Internet, World Wide Web

(<http://www.nationalgeographic.com>) y CompuServe (GO NATIONAZ, GEOGRAPHIC).

Otro paquete de la Sociedad en la línea electrónica del Internet, titulado "Conociendo a México", está dirigido a los estudiantes y pone énfasis en aspectos de población.

En la sede de la Sociedad, este otoño habrá una serie de cinco pláticas sobre la cultura mexicana, que dará inicio el 2 de octubre, en donde tres fotógrafos relatarán en forma conjunta sus aventuras.

Las últimas tres ediciones de National Geographic que se publicaron sobre un solo país conmemoraron bicentenarios: la revolución francesa (julio de 1989), la independencia de Australia (febrero de 1988) y la independencia de los Estados Unidos (julio de 1976). Una edición publicada después de la segunda guerra mundial (abril de 1949) estuvo dedicada exclusivamente a la Gran Bretaña y a la vida y costumbres de los ingleses.

National Geographic ha ofrecido reportajes sobre México durante un siglo, comenzando con un informe en 1896 sobre Yucatán. En la revista han aparecido casi 145 artículos sobre México, incluyendo por lo menos 40 títulos sobre sus tesoros arqueológicos.



La edición de agosto de la National Geographic, como ocurre con todas las ediciones de la revista, se encuentra a la venta en los puestos de periódico en México así como a través del envío a los miembros de la National Geographic Society.

La edición de agosto, la revista también se encontrará a la venta en los puestos de periódico en los cuatro estados fronterizos de los Estados Unidos -- California, Arizona, Nuevo México y Texas -- a partir del 30 de julio con un costo de \$3.95 dólares estadounidenses por copia.

La Geographic circula alrededor del mundo, su tiraje alcanza 9 millones.

Su Consejero De Salud

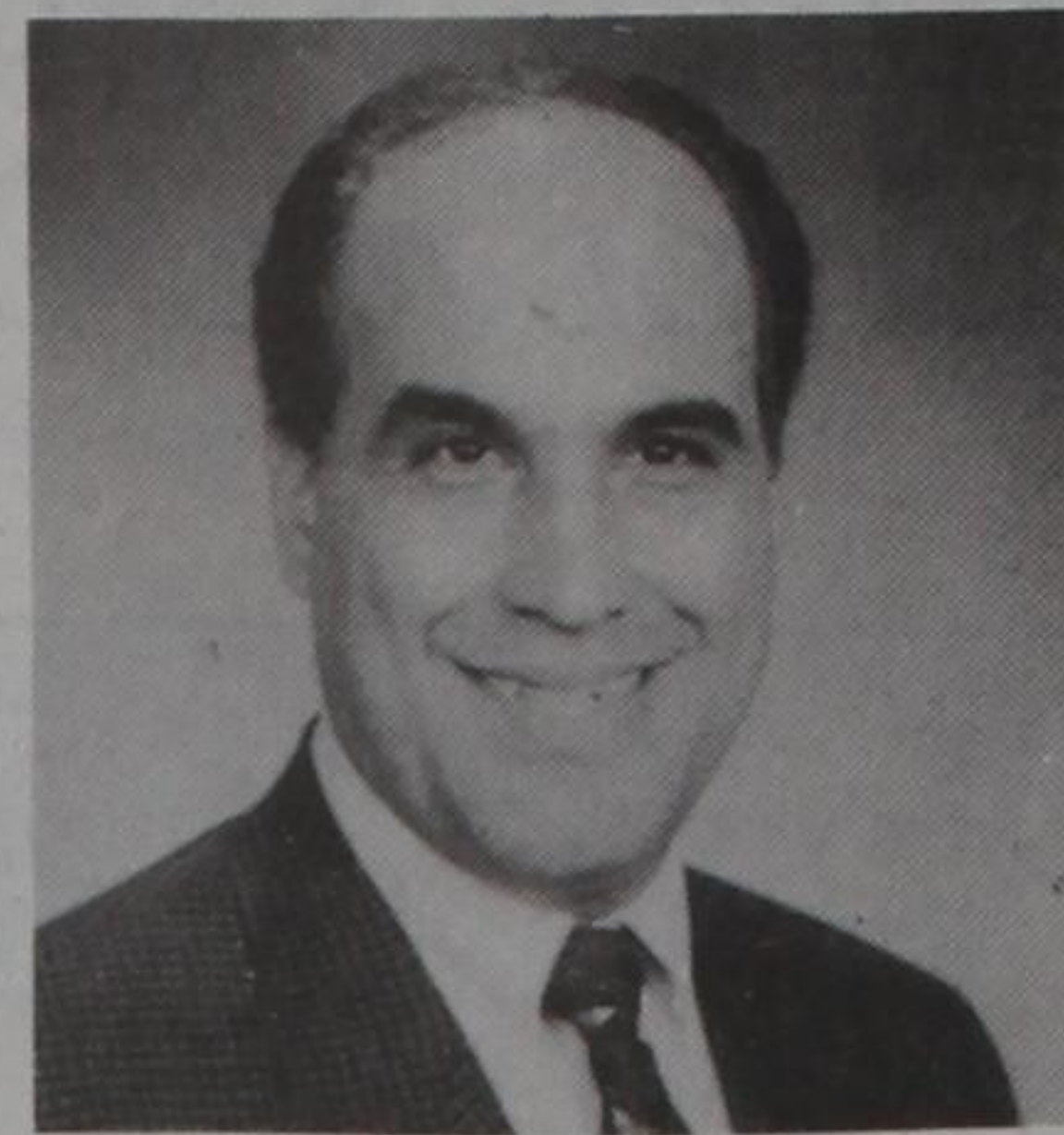
Por Dr. Guillermo E. Villalona

"Mas vale prevenir que tener que remediar" dice un dicho muy sabio en español, y se los menciono porque el tema que nos ocupa el día de hoy es la Medicina Preventiva. El concepto de Medicina preventiva consiste en hacer todo lo posible para evitar que una enfermedad nos afecte, para evitar así el daño que esta nos ocasiona. Esta es la base de la medicina contemporánea, educar para la salud, para mantenerse saludables y vivir vidas mas productivas. El camino de la Salud es el mas inteligente, en cambio el camino de la enfermedad es el mas caro. Si, este ultimo es concepto muy importante, porque nuestra sociedad ha comprendido, que desde todo punto de vista incluyendo el economico, es mejor mantener a una persona sana que que tratar de curarlo una vez enfermo.

Ahora bien, Con que metodos contamos hoy en dia para evitar las enfermedades?

El primero y mas importante es educar, y esto es lo que estamos haciendo aqui y lo seguiremos haciendo mientras Dios nos de licencia.

Otro metodo es visitas periodicas al medico, aunque no se sienta enfermo. Recuerde que lo queremos evitar es precisamente eso: que usted se enferme. La frecuencia de estas visitas son recomendadas de acuerdo a la edad de la persona. Es aceptado que una persona sana de menos de 35 años se haga un chequeo medico cada dos o tres años, pero a las personas de mas de 35 o que sean menores pero tengan alguna enfermedad, se recomienda un chequeo medico



anual.

En que consisten esos chequeos medicos? ademas de hacerle un examen fisico completo, el medico le va a hacer ciertos exámenes de sangre. Y de acuerdo a su edad y sexo le va recomendar otros exámenes que en ingles llamamos Screeening program, que no son mas que programas de detección temprana de ciertas enfermedades, especialmente dirigidas a ciertos grupos de población mas susceptibles a esas enfermedades. Por ejemplo, un hombre de 40 años, ademas del examen fisico y de sangre el medico le recomendará un examen de la Prostata para detectar un posi-

ble cancer en esa Glandula. El concepto del chequeo anual es especialmente importante para ciertas personas: aquellas que tienen padres, madres o algun familiar cercano, que padecen enfermedades que pueden ser heredadas. Ejemplo: la diabetes, la alta presión, enfermedad coronaria y algunos tipos de cancer.

Recuerde, la visita mas provechosa que usted puede hacer a su medico es cuando usted se siente bien, no espere a sentirse mal para hacerlo. Hagase un chequeo anual si es mayor de 35 años. La proxima semana nuestro tema sera: Cuales son los programas de detección temprana necesarios para usted?

Recuerde que sus comentarios y preguntas son bienvenidos, dirijalos a la dirección de este periodico sección "Su consejero de Salud".

Tambien nos puede visitar en la 3502 9th St, suite 360, en el edificio del Medical Office Plaza, Tel 743-2885. Muchas Gracias.

El Editor
Call: 763-3841

Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd - 762-3068

TEJANO COUNTRY presenta **SUPER ESTRELLAS EN CONCIERTO**

NO SE PIERDA A ESTOS SENSACIONALES ARTISTAS

Gary Hobbs **Joe Lopez & MAZZ**
David Lee Garza y Los Musicales **Rodeo**

EN UNA INOLVIDABLE VELADA DE MÚSICA LATINA!

CANAL 55, 8 P.M. Y 10 P.M.
¡LLAME HOY! 1-800-608-7784

COX COMMUNICATIONS

<http://www.hitsathome.com>
9 de Agosto, 1996

TECHNIQUE DETAIL & HAND CAR WASH

AUTO APPEARANCE SPECIALIST

**HANDWASH
HANDWAX
COMPLETE
DETAIL**
1101 16TH ST.

David Brown Announces the Association of Maria Garnica
who invites all her friends to call or visit her at **Brown Bail Bonds**

1111 Ave. J - Lubbock
744-3224
Se Habla Español

Official Health Insurance Sponsor of the 1996 U.S. Olympic Team

¿Qué tal si pudiera ayudar a que mi bebé nazca sano y se conserve sano?

El cuidado de su bebé empieza el día en que usted confirma que está embarazada. Significa conseguir el médico adecuado para mantenerse sana. Significa vigilar que el bebé se mantenga sano asegurándose de conseguir las vacunas apropiadas.

Significa HMO Blue.

¿Qué tal si usted no tuviera que preocuparse por seguro médico? ¿Qué tal si usted tuviera HMO Blue

Para más detalles llame a la oficina local de HMO Blue al

(806) 798-6386.

